

# Прощанье с Неаполем Addio a Napoli

Русский текст М. Улицкого

Слова и музыка Т. КОТТРАУ

(1827-1877)

Ноты с сайта - [www.notarhiv.ru](http://www.notarhiv.ru)

*Andantino*

*p*

1. Про - щай, пре - крас - ный го - род, Не - а - поль! Не -  
1. Ad - dio, mia bel - la Na - po - li, ad - di - o, ad -

нар

*p*

*dolcissimo*

- а - поль! Вер - нись к те - бе не ско - ро... За -  
- di - o! La tua so - ave im - ma - gi - ne chi

- быть, за - быть те - бя нет сил.. Си - янь - ем не - ба  
mai, chi mai scordar po - trà.. Del ciel l'az - zur - ro

*risoluto*

*p*

си - не - го, спо - кой - но - ю ла - гу - ной, ды.  
ful - gi - do la pla - ci - da ша - ги - на, qual

- хань - ем но - чи лун - ной ко - го, ко - го ты не пле.  
со - ре non i - neb - bria, non bea, non bea di vo - lut.

*f* *risoluto*

- нил! Лю - бо - вью, как солн - це пла - мен - ной, зем -  
- та. In te la ter - раe, l'a - u - ra fa.

*pp* *p* *fp* *fp*

ля тво - я бо - га - та К те - бе я пев - цом кры -  
vel - la - no d'a - мо - ре, te so - la al mio do.

*rall.* *pp* *a tempo*

rall. assai.

ла - тым, ски - та - лец, ле - чув меч - тах!.  
- lo - re con - for - to io so - gne - ra.

Ah! Про.  
Oh! Ad.

a tempo tratt. a tempo

- щай, пре - крас - ный го - род,  
- dio, mia bel - la Na - po - li,

Не - а - поль! Не -  
ad - di - o, ad.

con sentimento allarg. stent.

- а - поль! Про - щай - те, вос - по - ми - нань - я о  
- di - o! Ad - di - o, sa - re me - mo - rie del

tratt. smorzando ten. Più mosso assai

прош - лых счастли - вых днях!..  
tem - po, ah, che pas - sò!

Brillante

col canto

sf

sf

The image shows a musical score for piano, consisting of two systems of staves. The first system shows the beginning of a piece in a key with three flats (B-flat major or D-flat minor). The second system includes dynamic markings such as *sf*, *p*, and *f*, and a tempo marking *rall.*

2. Меня пути безмерные  
 Уводят далёко,  
 Но сердце, сердце верное.  
 Тебе, тебе оставил я.  
 Твоим весёлым улицам  
 И девушкам чудесным,  
 Твоим задорным песням  
 Верна, верна душа моя.  
 Приходят всегда на память мне  
 Счастливые мгновенья ...  
 Приносят мне утешенье  
 В печальных моих мечтах.

Ах!

Прощай, прекрасный город,  
 Неаполь! Неаполь!  
 Прощайте, воспоминанья  
 О прошлых счастливых днях!

2. Tutt'altro ciel mi chiama,  
 Addio, addio!  
 Ma questo cor ti brama  
 E il cor il cor ti lascerò!  
 Di baci e d'armonia  
 E l'aura tua ripiena,  
 O magica sirena,  
 Fedel, fedel a te sarò!  
 Al mio pensier più teneri  
 Ritornano g'istanti,  
 Le gioie e le memorie  
 De' miei felici dì... Oh!  
 Addio, mia bella Napoli,  
 Addio! Addio!  
 Addio, care memorie  
 Del tempo, ah! che fuggì!

## Прощай, Неаполь \*)

1. Прощай, прощай, Неаполь мой,  
Прекрасный Неаполь!  
В слезах прощаюсь я с тобой,  
Но ты в мечтах всегда со мной...

Цветут фиалки синие,  
Шумит каштан над ними,  
И взор моей любимой  
Манит, манит в мольбе немой.

Мне взор её  
Нельзя забыть,  
Он мне твердит:  
„Надейся!“  
Я вдаль плыву,  
А сердце  
Оставил  
У милой я...

О, прощай, прощай, Неаполь мой,  
Родные просторы!  
Прощай, звонкой песни город,  
С тобой расстаюсь любя...

2. Прощай, прощай, Неаполь мой,  
Прекрасный Неаполь!  
В слезах прощаюсь я с тобой,  
Но ты в мечтах всегда со мной...

Прибой всё глуше слышится,  
И чайки зов смолкает,  
И, жемчугом блистая,  
Бегут, бегут волна с волной...

Сияй, мой край,  
Цвети, земля, —  
Неведом путь мой  
Новый, —  
Но память о днях  
Былого  
У сердца  
Храню грустя...

О, прощай, прощай, Неаполь мой,  
Где всё люблю, где всё мне жаль,  
И в песне моей прощальной  
Звенит прозрачная печаль...

\*) Вариант русского текста.